



お知らせ版 Yuki Newsletter



いきいき茨城ゆめ国体大会2019

Publication: Yuki City Hall (Tel. 0296-32-1111)
 Editing: Secretarial Division - Public Relations Section
 Translation: Planning and Policy Division
 E-mail: information@city.yuki.lg.jp

Homepage: <http://www.city.yuki.lg.jp/> Twitter: https://twitter.com/yuki_city
 〒307-8501 Yuki 1447, Yuki-shi, Ibaraki-ken. Tel. 0296-32-1111

This newsletter contains information translated from the original Yuki newsletter in Japanese, “Oshiraseban”, with the purpose of better inform foreign citizens living in the city.

自動車は納期限までに納めましょう

PLEASE PAY AN AUTOMOBILE TAX BY THE DEADLINE FOR THE PAYMENT.

An automobile tax is levied on all persons who own an automobile as of April 1st each year. When tax bills reaches, please pay it until May 31st (Fri). You can be paid through a bank, post office, a convenience store, and also, credit settlement from Yahoo! site is possible.

Furthermore, in case where meets requirements specified about physical disability etc., there is a system to reduce automobile tax by application. However, the deadline for applications is May31st (Fri), please note it.

For further details, please contact the *Chikusei* Prefecture Tax Office.

- Inquiries: First Division of Tax Collection, *Chikusei* Prefecture Tax Office (*Ken Chikusei Kenzei Jimusho, Shuuzei Daini-ka*) TEL: 0296-24-9190
 Taxation Division (*Zeimu-ka*) TEL: 0296-34-0412

そうごうけんしん 総合健診

SYNTHETIC MEDICAL EXAMINATION

Receipt of application of the synthetic medical examination that can do the same time specific medical health check and cancer examination will start.

- Date of realization:

Date	Venue	The fixed number	Start date of reservation
July 18 th (Thu)	<i>Egawa chiku Tamokuteki</i> <i>Shukai Shisetsu</i>	200 persons per day	From May 31st (Fri)

- Examination hours: 7:00a.m. , 8:00 a.m., 9:00a.m., and 10:00 a.m.

●How to apply? : Any one of ①～③

①Application by the application postcard attached to the consultation ticket-*jushinken* that we will send to you until late April.

②Directly application at the window of *Kenkou Zoushin Center*- Health Promotion Center.

③Application by an exclusive line; 0296-33-8123.

●Reception hours: From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. (Except Saturday, Sunday and public holidays).

●Types of medical health check and Eligible persons

	Types of medical health check	Eligible persons
Specific Medical Health Check, etc.	Medical health check for 30 to 39 years old people	Citizens who are 30 to 39 years old (those who were born between April 1 st , 1980 and March 31 st , 1990).
	Specific medical health check (<i>Tokutei Kenkou Shinsa</i>)	Citizens who are 40 years old or elder and are dependents of the National health insurance or Social insurance (those who were born before March 31 th , 1980).
	Medical health check for aged people (<i>Koukikoureisha Kenko Shinsa</i>).	Citizens who are 75 years old or elder and are policyholder of the Later-stage Elderly Health Insurance.
Cancer Examination, etc.	Lung cancer examination	Citizens who are 30 years old or elder.
	Gastric cancer examination	Citizens who are 40 years old or elder.
	Colorectal cancer examination	
	Prostate cancer examination	Male citizens who are 50 years old or elder
	Tuberculosis examination	Citizens who are 65 years old or elder
	Hepatitis virus examination	Citizens who are 40 years old or elder and had not the examination in the past.

※Those who going to undergo the specific medical health check, please bring the consultation ticket-*jushinken* that was issued by medical insurer, on the day.

※As for the consultation ticket-*jushinken* for dependents(members of the family, etc.) who are 40 to 74 years old, please ask to your company or medical insurer.

※Up to two weeks before the examination day, we will send to you the reservation form and stool sample container.

※Those who going to undergo the medical health check for 30 to 39 years old people, it is not necessary to make a reservation. Please come directly between 10:30 a.m. and 11:00 a.m., with the consultation ticket-*jushinken* that we will send to you until late April.

※For details, can be verified in the “Health calendar” for the year 2019.(*Heisei 31 nendo Kenkou calendar*).

●Application/inquiries: *Kenkou Zoushin Center* - Health Promotion Center. Tel. 32-7890

平成 31 年 4 月から産前産後期間の国民年金保険料が免除となっています

SINCE APRIL 31ST, 2019, THE NATIONAL PENSION FEE FOR THE PERIOD BEFORE AND AFTER CHILDBIRTH HAS BEEN EXEMPTED.

- Eligible persons: Pregnant women who are insured the national pension No. 1 and whose the baby due is after February 1st, 2019.
- Exemption period: National pension fee for 4 months from the month before the month that the baby due or the baby due belongs will be exempted.
In the case of multiple pregnancy, the national pension fee for 6 months from the month before the month that the baby due or the baby due will be exempted.
※"Childbirth" means childbirth in a period of pregnancy of 85 days (4 months) or more. (Stillbirth, abortion and premature birth are also included).
- Application time: From 6 months before the baby due.
- Application destination : Shimodate Pension Office or Insurance and Pension Division of Yuki City Hall
- Necessary items:
 - *Boshi Techo* - Mother and child health handbook
 - Certificate stating the date of childbirth and the mother-child relationship, such as the birth certificate.
- Inquiries:
 - National Pension Division, Shimodate Pension Office
TEL. 0296-25-0811
 - National Pension section, Insurance and Pension Division of Yuki City Hall
TEL. 0296-34-0418

がっ のうき 5月の納期

DEADLINE FOR TAX PAYMENTS IN MAY

Light Vehicle Tax (*Keijidousha-zei*): full amount

- ※ The deadline for the payment of the Light Vehicle Tax is **May 31st (Fri)**.
- ※ The direct debit is realized also on **May 31st (Fri)**.
- ※ In order to start utilizing the direct debit system, a request needs to be made by one month before each due date.
- ※ Payment notice of Fixed Assets tax will be sent on May 13th (Mon).
- Inquiries: Tax Collection Division (*Shuuzei-ka*) Tel: 0296-34-0413
Taxation Division (*Zeimu-ka*) Tel: 0296-34-0412

Special office hours for tax payment and consultation desk

For those who cannot come to the City Hall to pay taxes or tax consultation during the regular office hours, the City Hall is available on the last Sunday of every month.; the day and hour for this month is following:

May 26th (Sun) from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. ※Reception time is until 11:00 a.m.

- Venue of the payment, consultation desk, and inquiries:
Tax Collection Division (*Shuuzei-ka*) Tel: 0296-34-0413

※ You can carry out your payment at convenience stores or post offices all over the country.